

CONSILIUL JUDEȚEAN CONSTANȚA

HOTĂRÂREA nr. 206

**privind aprobarea Actului Adicional nr. 1 la Contractul de Asistență
pentru Proiect din data de 2 februarie 2011 încheiat între Județul Constanța, Municipiul Constanța,
R.A.J.A S.A. și Banca Europeană pentru Re construcție și Dezvoltare**

Consiliul Județean Constanța, întrunit în ședința din data de 03 Oct 2014.

Vazand:

- Expunerea de motive a Vicepresedintelui Consiliului Județean Constanța;
- Raportul Direcției Generale Economico-Financiara;
- Raportul Direcției Generale de Administrație Publică și Juridică;
- Raportul Comisiei de buget-finanțe și administrarea domeniului public și privat al județului;
- Raportul Comisiei de specialitate pentru administrație publică, juridică, apărarea ordinii publice și protecție socială;

Având în vedere adresa nr. 80159/23 septembrie 2014 a R.A.J.A. S.A. Constanța prin care solicită aprobarea Actului aditional nr. 1 la Contractul de Asistență pentru Proiect din data de 2 februarie 2011 încheiat între Județul Constanța, Municipiul Constanța, R.A.J.A. S.A. și Banca Europeană pentru Re construcție și Dezvoltare;

În temeiul dispozițiilor art.91 (1) lit."b" și "d" și art.97 din Legea nr.215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

HOTARASTE:

Art.1. Se aproba Actul aditional nr. 1 la Contractul de Asistență pentru Proiect din data de 2 februarie 2011 încheiat între Județul Constanța, Municipiul Constanța, R.A.J.A. S.A. și Banca Europeană pentru Re construcție și Dezvoltare, conform anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2. Se împuternicește Dl. Nicolae Cristinel Dragomir, vicepresedinte al Consiliului Județean Constanța, să semneze în numele și pentru Județul Constanța Actul aditional nr. 1 la Contractul de Asistență pentru Proiect din data de 2 februarie 2011 încheiat între Județul Constanța, Municipiul Constanța, R.A.J.A. S.A. și Banca Europeană pentru Re construcție și Dezvoltare.

Art.3. Direcția Generală de Administrație Publică și Juridică va transmite prezenta hotărâre persoanelor interesate, în vederea ducerii la îndeplinire.

Prezenta Hotărâre a fost adoptată cu un număr de 22 voturi pentru, voturi împotriva șiabțineri.

VICEPRESEDINTE.

Contrasemnătură

Anexă la HGJC nr 206/03 oct. 2014

Proiect din data de 05.08.2014
(Operațiunea Numărul 41177)

ACT ADIȚIONAL NR. 1
la
Contractul de Asistență pentru Proiect din data de 2 februarie 2011

între

JUDEȚUL CONSTANȚA

și

MUNICIPIUL CONSTANȚA

și

RAJA S.A.

și

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Din data de _____ 2014

ACT ADIȚIONAL NR. 1
LA
CONTRACTUL DE ASISTENȚĂ PENTRU PROIECT
DIN DATA DE 2 FEBRUARIE 2011

Prezentul Act Adițional (acest “Contract”), din data de _____ 2014, este încheiat de și între:

1. **JUDEȚUL CONSTANȚA**, un județ localizat, organizat și funcționând în baza legilor din România (**Județul**);
2. **MUNICIPIUL CONSTANȚA**, un municipiu localizat, organizat și funcționând în baza legilor din România (**Municipiul**);
3. **S.C. RAJA S.A.**, o societate pe acțiuni înființată și care funcționează conform legislației din România, având sediul social situat în strada Călărași nr. 22-24, 8700, Constanța, județul Constanța, România, înregistrată la Registrul Comerțului Constanța sub numărul J13/80/1991, având codul unic de înregistrare (C.U.I.) 1890420 (**Împrumutatul**); și
4. **BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE**, o organizație internațională constituită prin Tratatul de Înființare a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare ratificat de România prin Legea nr. 24 din 24 octombrie 1990 (“**BERD**”).

Fiecare dintre Părțile părțile de mai sus vor fi menționate în prezentul Act Adițional individual ca “**Parte**” și colectiv ca “**Părțile**”.

ÎNTRUCĂT:

- (A) Printr-un contract de împrumut încheiat între BERD și Împrumutat în data de 30 noiembrie 2010 astfel cum a fost modificat prin actul adițional No. 1 din data de 22 iulie 2014, (**Contractul de Împrumut**), BERD a convenit să acorde Împrumutatului un împrumut în valoare totală de 33.000.000 Euro, conform termenilor și condițiilor prevăzute în Contractul de Împrumut.
- (B) Județul controlează Împrumutatul și este acționar majoritar al Împrumutatului.
- (C) Municipiul este acționar minoritar al Împrumutatului.
- (D) Județul și Municipiul sunt membri ai ADI (astfel cum acest termen este definit în Contractul de Împrumut) și sunt părți la Contractul de Delegare (astfel cum acest termen este definit în Contractul de Împrumut).
- (E) Județul și Municipiul, ținând seama de faptul că BERD a încheiat Contractul de Împrumut, au convenit să ofere asistență pentru Proiect și au încheiat cu Împrumutatul și BERD un contract de asistență pentru proiect din data de 2 Februarie 2011 (**Contractul de Asistență pentru Proiect**).

(F) Împrumutatul a solicitat BERD să pună la dispoziția Împrumutatului o facilitate de credit suplimentară cu un principal în valoare de până la 10.000.000 Euro (zece milioane Euro) și să modifice Contractul de Împrumut.

(G) BERD a fost de acord să îndeplinească solicitările Împrumutatului și a încheiat cu Împrumutatul un contract de modificare și reconfirmare a Contractului de Împrumut din data de [8] august 2014 (**Contractul de Modificare și Reconfirmare**).

(H) Fiecare dintre Municipiu și Județ, având în vedere încheierea de către BERD a Contractului de Modificare și Reconfirmare cu Împrumutatul a consimțit să sprijine principiile și implementarea Proiectului (astfel cum s-a prevăzut în Contractul de Împrumut astfel cum a fost modificat și reconfirmat conform Contractului de Modificare și Reconfirmare).

(I) Secțiunea 4.10 (*Modificări*) din Contractul de Asistență pentru Proiect solicită ca orice amendament la acesta să fie exprimat în scris și semnat de o persoană autorizată corespunzător în numele fiecăreia dintre Părți.

(J) Părțile doresc să amendeze parțial Contractul de Asistență pentru Proiect și în conformitate cu Secțiunea 4.10 (*Modificări*) a acestuia, au agreeat să încheie acest Contract.

AVÂND ÎN VEDERE TOATE ACESTEA, părțile la acest Contract consimt după cum urmează:

Secțiunea 1. Definiții și Interpretări

(a) Termenii definiți în Contractul de Asistență pentru Proiect (direct sau prin referire la orice alt contract sau instrument) vor avea același înțeles în acest Contract, dacă nu sunt definiți altfel în prezentul Contract.

(b) Prevederile Secțiunii 1.03 (*Interpretare*) din Contractul de Asistență pentru Proiect se vor aplica *mutatis mutandis* acestui Contract ca și cum toate referirile din acesta la "Contract" ar fi fost referiri la acest Contract.

(c) Contractul de Asistență pentru Proiect și acest Contract vor fi citite și interpretate ca un singur document.

(d) Acest Contract va reprezenta un "Contract de Finanțare" în scopul Contractului de Împrumut astfel cum a fost modificat și reconfirmat conform Contractului de Modificare și Reconfirmare.

Secțiunea 2. Modificări și Continuitate

2.1. Modificări

Între Părți, cu efect la, și începând cu, data acestui Contract, Contractul de Asistență pentru Proiect va fi modificat astfel cum este prevăzut mai jos:

(a) Expunerea de Motive a Contractului de Asistență pentru Proiect este modificată prin prezentul Contract prin eliminarea sa în întregime și prin înlocuirea sa cu următoarea expunere:

„(A) Printr-un contract credit încheiat între BERD și Împrumutat din data de 30 noiembrie 2010, BERD a convenit să acorde Împrumutatului un împrumut în valoare totală de 33.000.000 Euro (**Contractul Original de Împrumut**), conform termenilor și condițiilor prevăzute în Contractul Original de Împrumut.

(B) Județul controlează Împrumutatul și este acționar majoritar al Împrumutatului.

(C) Municipiul este acționar minoritar al Împrumutatului.

(D) Județul și Municipiul sunt membri ai ADI (astfel cum acest termen este definit în Contractul de Împrumut) și sunt părți la Contractul de Delegare (astfel cum acest termen este definit în Contractul de Împrumut).

(E) Județul și Municipiul, ținând seama de faptul că BERD a încheiat Contractul Original de Împrumut, au convenit să ofere asistență pentru Proiect și să își asume obligațiile prevăzute de prezentul și au încheiat acest Contract.

(F) Împrumutatul a solicitat BERD să pună la dispoziția Împrumutatului o facilitate de credit suplimentară cu un principal în valoare de până la 10.000.000 Euro (zece milioane Euro) și să modifice în Contractul Original de Împrumut.

(G) BERD a fost de acord să îndeplinească solicitările Împrumutatului și a încheiat cu Împrumutatul un contract de modificare și reconfirmare a Contractul Original de Împrumut cu data de [8] august 2014 (**Contractul de Modificare și Reconfirmare**).

(H) Fiecare dintre Municipiu și Județ, având în vedere încheierea de către BERD a Contractului de Modificare și Reconfirmare cu Municipiul a consimțit să sprijine principiile și implementarea Proiectului (astfel cum s-a prevăzut în Contractul de Împrumut astfel cum a fost modificat și reconfirmat conform Contractului de Modificare și Reconfirmare).

(I) Se intenționează ca acest document sa producă efectele unui contract (în limba engleza *deed*) chiar dacă o parte semnează acest document sub semnătură privată."

(b) Secțiunea 1.01 (*Definiții*) a Contractului de Asistență pentru Proiect este eliminată în întregime prin prezentul Contract și înlocuită cu următoarea:

„Secțiunea 1.01 Definiții

(a) Ori de câte ori vor fi folosiți în prezentul Contract, cu excepția cazului în care din context rezultă altfel, termenii definiți în Contractul de Împrumut au același înțeles și în prezentul Contract.

(b) Ori de câte ori vor fi folosiți în prezentul Contract, cu excepția cazului în care din context rezultă altfel, următorii termeni au următorul înțeles:

„Contract de Împrumut”

înseamnă Contractul Original de Împrumut astfel cum a fost modificat conform actului adițional No. 1 din data de 22 iulie 2014 și astfel cum a fost modificat ulterior conform Contractului de Modificare și Reconfirmare.

„Contract de Modificare și Reconfirmare”

înseamnă contractul de modificare și reconfirmare încheiat între BERD și Împrumutat la data de [8] august 2014 în legătură cu Contractul Original de Împrumut.”

2.2. Continuitate

Cu excepția modificărilor aduse prin acest Contract, prevederile Contractului de Asistență pentru Proiect, vor rămâne în vigoare și vor produce efecte între Părți.

2.3 Declarații și Garanții

Fiecare dintre Județ și Municipiu dă declarațiile și garanțiile prevăzute în Secțiunea 2.01 (*Declarațiile și Garanțiile Județului și Municipiului*) din Contractul de Asistență pentru Proiect la data acestui Contract, în fiecare caz, ca și cum referirile la Contractul de Asistență pentru Proiect sunt referiri la Contractul de Asistență pentru Proiect astfel cum este modificat prin acest Contract, cu referire la datele și circumstanțele existente la acel moment.

Secțiunea 3. Asigurări

Fiecare dintre Municipiu și Județ va face toate acțiunile și lucrurile necesare sau dorite, la cererea BERD și pe cheltuiala sa, pentru a da efect modificărilor efectuate sau care vor fi efectuate conform acestui Contract.

Secțiunea 4. Diverse

(a) Toate referirile la “Contract” din Contractul de Asistență pentru Proiect și toate referirile la Contractul de Asistență pentru Proiect în toate instrumentele și contractele încheiate conform acestuia se vor referi la Contractul de Asistență pentru Proiect astfel cum a fost modificat prin prezentul Contract.

(b) Acest Contract și documentele la care se face referire prin acesta reprezintă întreaga obligație a părților la acesta în legătură cu obiectul prezentului Contract și vor înlătura orice exprimări de intenție anterioare sau înțelegeri în legătură cu obiectul lor.

(c) Acest Contract poate fi modificat numai printr-un instrument în scris încheiat în mod corespunzător de către părțile la acesta.

(d) Prevederile Secțiunilor 4.01, 4.02, 4.05, 4.06, 4.07, 4.08, 4.09 și 4.10 din Contractul de Asistență pentru Proiect sunt introduse prin prezenta, prin referire în, și sunt facute parte din, acest Contract ca și cum ar fi fost prevăzute în întregime în prezentul Contract, *mutatis mutandis* și (fără a prejudicia generalitatea acestuia) ca și cum referirea din acesta la acest “Contract” ar fi fost referire la acest Contract.

(e) Acest Contract va fi semnat în zece (10) exemplare originale în ziua, luna și anul menționate pe prima pagină, dintre care vor fi cinci (5) exemplare originale în limba engleză, două exemplare originale pentru BERD și câte unul pentru fiecare dintre Municipiu, Județ și Împrumutat și cinci (5) exemplare originale în limba română, două exemplare originale pentru BERD și câte unul pentru Municipiu, Județ și Împrumutat. În cazul în care există orice neconcordanță sau nepotrivire între versiunile în limba engleză și versiunile în limba română a acestui Contract, termenii din versiunile în limba engleză vor prevala și vor governa raporturile dintre Părțile acestui Contract.

Secțiunea 5. Legea Contractului și Soluționarea Litigiilor

(a) Prezentul Contract va fi guvernat și interpretat în acord cu de legislația din Anglia. Orice obligații necontractuale care rezultă din sau în legătură cu acest Contract vor fi guvernate și interpretate în conformitate cu legislația din Anglia.

(b) Orice dispută, controversă sau pretenție care ia naștere sau este în legătură cu (1) acest Contract, (2) încălcarea, rezilierea sau invalidarea acestuia sau (3) orice obligații extra-contractuale reieșind din sau în legătură cu acest Contract vor fi soluționate prin arbitraj, în conformitate cu Regulamentul de Arbitraj UNCITRAL, astfel cum acesta este în vigoare în acest moment. Va fi numit un singur arbitru, iar autoritatea ce va numi arbitrul va fi CIAL (Curtea de Arbitraj Internațional din Londra). Arbitrajul se va desfășura în Londra, Anglia, și pe parcursul procedurilor de arbitraj se va folosi limba engleză. Prin prezentul Contract, Părțile renunță la orice drepturi, în baza Legii Arbitrajului din 1996, sau de a ataca hotărârea arbitrală la instanțele din Anglia, sau de a cere stabilirea unui punct de vedere de către instanțele din Anglia. Tribunalul arbitral nu este autorizat să acorde, și fiecare dintre Municipiu, Județ și Împrumutat convin faptul că nu vor solicita de la nicio autoritate judiciară, vreo măsură provizorie sau o hotărâre preliminară de degrevare împotriva BERD, indiferent de orice prevedere în sens contrar din Regulamentul de Arbitraj UNCITRAL. Tribunalul arbitral va avea autoritatea să ia în considerare și să includă în procedurile, deciziile și hotărârile sale orice altă dispută prezentată de BERD (și nu de o altă parte), în măsura în care disputa respectivă ia naștere dintr-un Contract de Finanțare, dar, sub rezerva celor prevăzute mai sus, nicio altă parte sau nicio altă dispută nu va putea fi inclusă în procedurile arbitrale sau conexasă cu acestea. În orice proceduri arbitrale, certificatul BERD privind orice sumă datorată către BERD în baza Contractelor de Finanțare va constitui o dovadă prima facie pentru suma respectivă.

(c) Independent de prevederile Secțiunii 5.(b), prezentul Contract și celelalte Contracte de Finanțare și orice drepturi ale BERD care iau naștere din sau sunt în legătură cu prezentul Contract sau cu orice alt Contract de Finanțare pot fi puse în executare, la alegerea BERD, la instanțele din Anglia, România sau la alte instanțe care au jurisdicție. Prin prezentul Contract, fiecare dintre Municipiu, Județ și Împrumutat este de acord, în beneficiul BERD, cu jurisdicția ne-exclusivă a instanțelor din Anglia pentru toate disputele, controversale sau alte pretenții care iau naștere din sau sunt în legătură cu prezentul Contract sau cu un alt Contract de Finanțare sau în legătură cu

încălcarea, rezilierea sau invalidarea acestora. Netrimiteria de către agentul pentru procese a notificării cu privire la proces către oricare dintre Municipiu, Județ și Împrumutat nu va invalida procedurile respective. Fiecare dintre Municipiu, Județ și Împrumutat este irevocabil de acord ca citarea la procese sau orice alte comunicări de acte procedurale efectuate de către instanță să se facă prin transmiterea prin poșta aeriană recomandată, cu taxele poștale plătite în avans, la adresa sa specificată în prezentul Contract. Fiecare dintre Municipiu, Județ și Împrumutat este de acord și se angajează ca, pe întreaga perioadă cât are obligații din prezentul Contract, să mențină un agent procedural, care va primi notificările cu privire la procese și orice alte citații în Anglia pentru scopul oricărei acțiuni sau proceduri legale inițiate de BERD cu privire la orice Contract de Finanțare și va informa în permanență BERD despre identitatea și sediul agentului. Niciuna din prevederile de aici nu va aduce atingere dreptului BERD de a începe o acțiune în justiție sau de a efectua acte de procedură împotriva oricărui dintre Municipiu, Județ și Împrumutat de orice manieră conformă cu legislația din orice jurisdicție competentă. Orice acțiune în justiție sau act de procedură inițiat de BERD în una sau mai multe jurisdicții nu va afecta dreptul BERD de a introduce o acțiune sau de a efectua acte de procedură în orice altă jurisdicție, fie în același timp, fie nu. Fiecare dintre Municipiu, Județ și Împrumutat renunță în mod irevocabil la orice obiecție pe care ar putea-o avea în acest moment sau după semnarea prezentului Contract, indiferent de motive, privind stabilirea jurisdicției competente pentru acțiuni în instanță sau acte de procedură și la orice reclamație pe care ar putea-o avea în acest moment sau după semnarea prezentului Contract referitoare la introducerea acțiunii sau la acte de procedură efectuate de o instanță necompetentă.

(d) Nicio prevedere din prezentul Contract nu va fi interpretată ca o renunțare, repudiare sau orice altă formă de modificare a oricăror imunități, privilegii sau excepții acordate BERD conform Acordului de Înființare a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare, convențiilor internaționale și oricăror legi aplicabile. Fără a aduce atingere celor de mai sus, BERD a făcut o cerere expresă de arbitraj conform Secțiunii 5.(b) și în mod corespunzător, și fără a aduce atingere celorlalte privilegii și imunități ale sale (incluzând, fără a se limita la, inviolabilitatea arhivelor sale), recunoaște faptul că nu are imunitate pentru niciun proces conform Articolului 5(2) din Instrumentul Statutar 1991 nr. 757 (Banca Europeană Pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Privilegii și Imunități) Ordinul 1991) sau altă prevedere similară din dreptul englez, cu privire la punerea în executare a unei hotărâri arbitrale emise în mod valabil împotriva sa ca urmare a cererii sale exprese de arbitraj conform Secțiunii 5(b).”

Prin semnarea acestui Contract și în sensul articolului 1203 din Codul Civil Român, fiecare dintre Municipiu, Județ și Împrumutat declară că este în mod expres de acord cu clauzele din prezentul Contract, inclusiv cu toate prevederile din acest Contract privind limitarea răspunderii, denunțarea unilaterală, suspendarea executării obligațiilor, decăderea din drepturi sau din beneficiul termenului, limitarea dreptului de a opune excepții, restrângerea libertății de a contracta, reînnoirea tacită a contractului, legea aplicabilă și alegerea jurisdicției, incluzând, dar fără a se limita la, clauzele din Secțiunea 2, Secțiunea 3, Secțiunea 4, Secțiunea 5 din prezentul Contract.

ÎN SUSTINEREA CELOR PREVĂZUTE ÎN PREZENTUL ACORD, Părțile, acționând prin reprezentanții lor autorizați, au dispus semnarea prezentului Contract ca act în numele lor la data menționată pe prima pagină.

SEMNAT și TRANSMIS ca ACT de către

JUDEȚUL CONSTANȚA

Prin: _____

Nume:

Funcție:

în prezența:

Semnătura Martorului: _____

Numele Martorului:

Funcția Martorului:

Adresa Martorului:

SEMNAT și TRANSMIS ca ACT de către

MUNICIPIUL CONSTANȚA

Prin: _____

Nume:

Funcție:

în prezența:

Semnătura Martorului: _____

Numele Martorului:

Funcția Martorului:

Adresa Martorului:

SEMNAT și TRANSMIS ca ACT de către

SC RAJA S.A.

Prin: _____

Nume:

Funcție:

în prezența:

Semnătura Martorului: _____
Numele Martorului:
Funcția Martorului:
Adresa Martorului:

SEM NAT și TRANSMIS ca ACT de către

**BANCA EUROPEANĂ PENTRU
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE**

Prin: _____

Nume:

Funcție:

Anexă la Hcyc nr. 206/03 oct. 2014.

Proiect din data de 05.08.2014
(Operațiunea Numărul 41177)

**ACT ADIȚIONAL NR. 1
LA
CONTRACTUL PRIVIND CONTUL DE REZERVĂ AL SERVICIULUI
DATORIEI DIN DATA DE 30 SEPTEMBRIE 2011**

ÎNTRE

S.C. RAJA S.A.

ȘI

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

ȘI

BANCA COMERCIALĂ ROMÂNĂ S.A.

_____ 2014

ACT ADIȚIONAL NR. 1
LA
CONTRACTUL PRIVIND CONTUL DE REZERVĂ AL SERVICIULUI
DATORIEI DIN DATA DE 30 SEPTEMBRIE 2011

PREZENTUL ACT ADIȚIONAL (acest „**Amendament**”), este încheiat la data de _____ 2014 între:

- (1) **S.C. RAJA S.A.**, o societate pe acțiuni înființată și care funcționează conform **legislației** din România, având sediul social situat în strada Călărași nr. 22-24, 8700, Constanța, județul Constanța, România, înregistrată la Registrul Comerțului Constanța sub numărul J13/80/1991, având codul unic de înregistrare (C.U.I.) 1890420 (**Împrumutatul**);
- (2) **BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE**, o organizație internațională constituită prin Tratatul de Înființare a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare ratificat de România prin Legea nr. 24 din 24 octombrie 1990 (**“BERD”**); și
- (3) **BANCA COMERCIALĂ ROMÂNĂ S.A.**, o bancă autorizată să funcționeze în România, având sediul social în Bulevardul Regina Elisabeta, sector 3, București, România și înregistrată la Registrul Comerțului București sub numărul J40/90/1991, având cod unic de înregistrare (C.U.I.) 361757 (**„Banca Proiectului”**), prin **Directia Clienti Corporativi Mari**, având sediul social în Bulevardul Regina Elisabeta nr. 5, sector 3, București, România:

(fiecare o „**Parte**”, în mod colectiv, „**Părțile**”)

ÎNTRUCĂT:

- (A) Printr-un contract de împrumut încheiat între BERD și Împrumutat din data de 30 noiembrie 2010 astfel cum a fost modificat prin actul adițional No. 1 din data de 22 iulie 2014, (**Contractul de Împrumut**), BERD a convenit să acorde Împrumutatului un împrumut în valoare totală de 33.000.000 Euro, conform termenilor și condițiilor prevăzute în Contractul de Împrumut.
- (B) Conform Secțiunii 4.01(a)(3) din Contractul de Împrumut, la data de 30 Septembrie 2011, Împrumutatul, BERD și Banca Proiectului au încheiat un contract privind contul de rezervă al serviciului datoriei (**„Contractul privind Contul de Rezervă al Serviciului Datoriei”**).
- (C) Împrumutatul a solicitat BERD să pună la dispoziția Împrumutatului o facilitate de credit suplimentară cu un principal în valoare de până la 10.000.000 Euro (zece milioane Euro) și să modifice în Contractul de Împrumut.
- (D) BERD a fost de acord să îndeplinească solicitările Împrumutatului și a încheiat cu Împrumutatul un contract de modificare și reconfirmare a Contractului de Împrumut cu data de [8] august 2014 (**„Contractul de Modificare și Reconfirmare”**).

- (E) Secțiunea 9.02 (*Modificări și Renunțări*) din Contractul privind Contul de Rezervă al Serviciului Datoriei solicită ca orice amendament la acesta să fie exprimat în scris și semnat de o persoană autorizată corespunzător în numele fiecăreia dintre Părți.
- (F) Părțile doresc să amendeze parțial Contractul privind Contul de Rezervă al Serviciului Datoriei și în conformitate cu Secțiunea 9.02 (*Modificări și Renunțări*) a Contractului privind Contul de Rezervă al Serviciului Datoriei, au acordat să încheie acest Amendament.

AVÂND ÎN VEDERE TOATE ACESTEA, părțile la acest Amendament consimt după cum urmează:

Secțiunea 1. Definiții și Interpretări

- (a) Termenii definiți în Contractul privind Contul de Rezervă al Serviciului Datoriei (direct sau prin referire la orice alt contract sau instrument) vor avea același înțeles în acest Amendament, dacă nu sunt definiți altfel în prezentul Amendament.
- (b) Prevederile Secțiunii 1.02 (*Interpretare*) din Contractul privind Contul de Rezervă al Serviciului Datoriei se vor aplica *mutatis mutandis* acestui Amendament ca și cum toate referirile din acesta la “Contractul” ar fi fost referiri la acest Amendament.
- (c) Contractul privind Contul de Rezervă al Serviciului Datoriei și acest Amendament vor fi citite și interpretate ca un singur document.
- (d) Acest Amendament va reprezenta un “Contract de Finanțare” în scopul Contractului de Împrumut astfel cum a fost modificat și reconfirmat conform Contractului de Modificare și Reconfirmare.

Secțiunea 2. Modificări și Continuitate

2.1. Modificări

Între Părți, cu efect la, și începând cu, data acestui Amendament, Contractul privind Contul de Rezervă al Serviciului Datoriei va fi modificat astfel cum este prevăzut mai jos:

- (a) Expunerea de Motive a Contractul privind Contul de Rezervă al Serviciului Datoriei este modificată prin prezentul Amendament prin eliminarea sa în întregime și prin înlocuirea sa cu următoarea expunere:

„(A) Printr-un contract de împrumut încheiat între BERD și Împrumutat din data de 30 noiembrie 2010 astfel cum a fost modificat prin actul adițional nr. 1 din data de 22 iulie 2014 („**Contractul Original de Împrumut**”), BERD a convenit să acorde Împrumutatului un împrumut în valoare totală de 33.000.000 Euro, conform termenilor și condițiilor prevăzute în Contractul de Împrumut.

(B) Conform Secțiunii 4.01(a)(3) din Contractul Original de Împrumut, Împrumutatul, BERD și Banca Proiectului au încheiat acest Contract.

(C) Împrumutatul a solicitat BERD să pună la dispoziția Împrumutatului o facilitate de credit suplimentară cu un principal în valoare de până la 10.000.000 Euro (zece milioane Euro) și să modifice în Contractul Original de Împrumut.

(D) BERD a fost de acord să îndeplinească solicitările Împrumutatului și a încheiat cu Împrumutatul un contract de modificare și reconfirmare în legătură cu Contractul Original de Împrumut cu data de [8] august 2014 („**Contractul de Modificare și Reconfirmare**”).

(b) Secțiunea 1.01 (*Definiții*) a Contractului privind Contul de Rezervă al Serviciului Datoriei va fi modificată astfel:

(i) În Secțiunea 1.01 (*Definiții*) următoarele definiții noi vor fi incluse:

„„Contractul de Modificare și Reconfirmare” înseamnă contractul de modificare și reconfirmare încheiat între BERD și Împrumutat la data de [8] august 2014 în legătură cu Contractul Original de Împrumut;”

„Contract Original de Împrumut” are înțelesul atribuit în preambul;”

(ii) În secțiunea 1.01 (*Definiții*) definiția „Contract de Împrumut” va fi eliminată în întregime și va fi înlocuită cu următoarea definiție:

„„Contract de Împrumut” înseamnă Contractul Original de Împrumut astfel cum a fost modificat conform actul adițional nr. 1 din data de 22 iulie 2014 și astfel cum a fost modificat și reconfirmat ulterior conform Contractului de Modificare și Reconfirmare.”

2.2. Continuitate

Cu excepția modificărilor aduse prin acest Amendament, prevederile Contractului privind Contul de Rezervă al Serviciului Datoriei, vor rămâne în vigoare și vor produce efecte între Părți.

Secțiunea 3. Declarații și Garanții

Fiecare dintre Împrumutat și Banca Proiectului dă declarațiile și garanțiile prevăzute în Articolul V (*Declarații și Garanții*) din Contractul privind Contul de Rezervă al Serviciului Datoriei la data acestui Amendament, în fiecare caz, ca și cum referirile la Contractul privind Contul de Rezervă al Serviciului Datoriei sunt referiri la Contractul privind Contul de Rezervă al Serviciului Datoriei astfel cum este modificat prin acest Amendament, cu referire la datele și circumstanțele existente la acel moment.

Secțiunea 4. Asigurări

Fiecare dintre Împrumutat și Banca Proiectului va face toate acțiunile și lucrurile necesare sau dorite, la cererea BERD și pe cheltuiala sa, pentru a da efect modificărilor efectuate sau care vor fi efectuate conform acestui Amendament.

Secțiunea 5. Diverse

(a) Toate referirile la “Contract” din Contractul privind Contul de Rezervă al Serviciului Datoriei și toate referirile la Contractul privind Contul de Rezervă al Serviciului Datoriei în toate instrumentele și contractele încheiate conform acestuia se vor referi la Contractul privind Contul de Rezervă al Serviciului Datoriei astfel cum a fost modificat prin prezentul Amendament.

(b) Acest Amendament și documentele la care se face referire prin acesta reprezintă întreaga obligație a părților la acesta în legătură cu obiectul prezentului Amendament și vor înlătura orice exprimări de intenție anterioare sau înțeleșuri în legătură cu obiectul lor.

(c) Acest Amendament poate fi modificat numai printr-un instrument în scris încheiat în mod corespunzător de către părțile la acesta.

(d) Prevederile Secțiunilor 9.02, 9.03, 9.04, 9.05, 9.06, 9.09, 9.10, 9.11, 9.12, 9.13, 9.14 și 9.15 din Contractul privind Contul de Rezervă al Serviciului Datoriei sunt introduse prin prezenta, prin referire în, și sunt făcute parte din, acest Amendament ca și cum ar fi fost prevăzute în întregime în prezentul Amendament, *mutatis mutandis* și (fără a prejudicia generalitatea acestuia) ca și cum referirea din acesta la acest “Amendament” ar fi fost referire la acest Amendament.

(e) Acest Amendament va fi semnat în opt (8) exemplare originale, dintre care vor fi patru (4) exemplare originale în limba engleză, două exemplare originale pentru BERD și câte unul (1) pentru fiecare dintre Împrumutat și Banca Proiectului și patru (4) exemplare originale în limba română, două exemplare originale pentru BERD și câte unul (1) pentru Împrumutat și Banca Proiectului. În cazul în care există orice neconcordanță sau nepotrivire între versiunile în limba engleză și versiunile în limba română a acestui Amendament, termenii din versiunile în limba engleză vor prevala și vor governa raporturile dintre Părțile acestui Amendament.

Secțiunea 6. Legea Contractului

Acest Amendament și orice dispută cu privire la acesta vor fi guvernate de și interpretate în conformitate cu legislația din România. Orice obligații necontractuale care rezultă din sau în legătură cu acest Amendament vor fi guvernate și interpretate în conformitate cu legislația din România.

Prin semnarea acestui Amendament și în sensul articolului 1203 din Codul Civil Român, fiecare dintre Banca Proiectului și Împrumutat declară că este în mod expres de acord cu clauzele din prezentul Amendament, inclusiv cu toate prevederile din acest Amendament privind limitarea răspunderii, denunțarea unilaterală, suspendarea executării obligațiilor, decăderea din drepturi sau din beneficiul termenului, limitarea dreptului de a opune excepții, restrângerea libertății de a contracta, reînnoirea tacită a

contractului, legea aplicabilă și alegerea jurisdicției, incluzând, dar fără a se limita la, clauzele din Secțiunea 2, Secțiunea 3, Secțiunea 4, Secțiunea 5 și Secțiunea 6 din prezentul Amendament.

ÎN SUSȚINEREA CELOR PREVĂZUTE ÎN PREZENTUL ACORD, Părțile, acționând prin reprezentanții lor autorizați, au dispus semnarea prezentului Amendament în numele lor la data menționată pe prima pagină.

ÎMPRUMUTATUL

Prin: _____

Dl. Stroe Felix

Director General

BANCA PROIECTULUI

Prin: _____

Prin: _____

[Nume]

[Nume]

[Funcție]

[Funcție]

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Prin: _____

[Reprezentant autorizat]

[Funcție]

CONSILIUL JUDEȚEAN CONSTANȚA

CABINET VICEPRESEDINTE

EXPUNERE DE MOTIVE

la proiectul de hotarare privind aprobarea Actului Aditional nr. 1 la Contractul de Asistenta pentru Proiect din data de 2 februarie 2011 incheiat intre Judetul Constanta, Municipiul Constanta, R.A.J.A S.A. si Banca Europeana pentru Reconstructie si Dezvoltare

Prin H.C.J.C. nr. 363/15.12.2010, Consiliul Judetean Constanta a aprobat Contractul de Asistenta pentru Proiect, incheiat intre Judetul Constanta, Municipiul Constanta, R.A.J.A. S.A. si Banca Europeana pentru Reconstructie si Dezvoltare , pentru a beneficia de consilierea necesara si adecvata in legatura cu Contractul de finantare pe care R.A.J.A. S.A. l-a incheiat cu Ministerul Mediului si Padurilor in vederea implementarii Proiectului “ Reabilitarea si modernizarea sistemului de alimentare cu apa si de canalizare in regiunea Constanta – Ialomita”.

Intrucat R.A.J.A. S.A. a solicitat o facilitate de credit suplimentara in valoare de pana la 10.000.000 euro, la data de 8 august 2014, B.E.R.D. a incheiat un contract de modificare si reconfirmare a Contractului de credit inchiat initial.

Avand in vedere ca Judetul Constanta, alaturi de Municipiul Constanta, au consimtit sa sprijine principiile si implementarea Proiectului (astfel cum s-a prevazut in Contractul de Imprumut si astfel cum a fost modificat si reconfirmat prin Contractul de Modificare si Reconfirmare), in conformitate cu sectiunea 4.10 din Contractul de Asistenta pentru Proiect, potrivit careia orice amendament la acesta trebuie sa fie exprimat in scris si semnat de o persoana autorizata in numele fiecareia dintre parti, este necesar incheierea unui act aditional la contractul sus mentionat .

Fata de cele prezentate, supun atentiei dumneavoastra proiectul de hotarare privind aprobarea Actului aditional nr. 1 la Contractul de Asistenta pentru Proiect din data de 2 februarie 2011 incheiat intre Judetul Constanta, Municipiul Constanta, R.A.J.A. S.A. si Banca Europeana pentru Reconstructie si Dezvoltare.

VICEPRESEDINTE _____

**CONSILIUL JUDEȚEAN CONSTANȚA
DIRECȚIA GENERALA ECONOMICO - FINANCIARA**

RAPORT

**la proiectul de hotarare privind aprobarea Actului Aditional nr. 1
la Contractul de Asistenta pentru Proiect din data de 2 februarie 2011 incheiat intre
Judetul Constanta, Municipiul Constanta, R.A.J.A S.A. si Banca Europeana pentru
Reconstructie si Dezvoltare**

Conform prevederilor Legii nr. 273/2006 privind finantele publice locale, ale art. 91 alin. (1) lit. b) si d), precum si ale alin. (3) si alin. (5) din Legea nr. 215/2001 privind administratia publica locala, Consiliul Judetean indeplineste atributii privind dezvoltarea economica si sociala a judetului, precum si atributii privind gestionarea serviciilor publice din subordine.

In baza dispozitiilor art. 91, (1) lit. b) si d), precum si ale alin. (3) si alin. (5), precum si ale art. 97 din Legea nr. 215/2001 privind administratia publica locala cu modificarile si completarile ulterioare, supunem aprobarii prezentul proiect de hotarare privind aprobarea Actului Aditional nr. 1 la Contractul de Asistenta pentru Proiect din data de 2 februarie 2011 incheiat intre Judetul Constanta, Municipiul Constanta, R.A.J.A S.A. si Banca Europeana pentru Reconstructie si Dezvoltare.

Director General,

Taicutu Felicia

Sef serviciu,

Blacioti Georgeta

**CONSILIUL JUDEȚEAN CONSTANȚA
DIRECȚIA GENERALA DE ADMINISTRATIE PUBLICA SI JURIDICA**

RAPORT

**la proiectul de hotarare privind aprobarea Actului Aditional nr. 1 la Contractul de Asistenta
pentru Proiect din data de 2 februarie 2011 incheiat intre Judetul Constanta, Municipiul
Constanta, R.A.J.A S.A. si Banca Europeana pentru Reconstructie si Dezvoltare**

Potrivit art. 91 (1) lit. "b" si "d" din Legea nr. 215/2001 a administratiei publice locale, consiliul judetean indeplineste atributii privind dezvoltarea economica si sociala a judetului, precum si atributii privind gestionarea serviciilor publice din subordine.

Avand in vedere dispozițiile art.91 (1) lit. "b" si "d" si ale art.97 din Legea nr.215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare, consideram ca proiectul de hotarare privind aprobarea Actului aditional nr. 1 la Contractul de Asistenta pentru Proiect din data de 2 februarie 2011 incheiat intre Judetul Constanta, Municipiul Constanta, R.A.J.A. S.A. si Banca Europeana pentru Reconstructie si Dezvoltare se incadreaza in prevederile legale in vigoare, motiv pentru care propunem adoptarea acestuia in forma prezentata.

DIRECTOR GENERAL ,

Ionut Titimeaua

**CONSILIUL JUDEȚEAN CONSTANȚA
COMISIA DE SPECIALITATE DE BUGET-FINANȚE ȘI ADMINISTRAREA DOMENIULUI
PUBLIC ȘI PRIVAT AL JUDEȚULUI**

RAPORT

Comisia de specialitate de buget-finanțe și administrarea domeniului public și privat al județului, întrunită în ședința de astăzi...2014 a analizat Expunerea de motive a Vicepresedintelui Consiliului Judetean Constanta și Raportul Direcției Generale de Administratie Publica si Juridica la proiectul de hotarare privind aprobarea Actului aditional nr. 1 la Contractul de Asistenta pentru Proiect din data de 2 februarie 2011 incheiat intre Judetul Constanta, Municipiul Constanta, R.A.J.A. S.A. si Banca Europeana pentru Reconstructie si Dezvoltare.

Comisia avizeaza favorabil proiectul de hotarare.

PREȘEDINTE

**CONSILIUL JUDEȚEAN CONSTANȚA
COMISIA DE SPECIALITATE PENTRU ADMINISTRATIE PUBLICA, JURIDCA,
APARAREA ORDINII PUBLICE SI PROTECTIE SOCIALA**

RAPORT

Comisia de specialitate pentru administratie publica, juridca, apararea ordinii publice si protectie sociala, întrunită în ședința de astăzi...^{02.10}2014 a analizat Expunerea de motive a Vicepresedintelui Consiliului Judetean Constanta și Raportul Direcției Generale de Administratie Publica si Juridica la proiectul de hotarare privind aprobarea Actului aditional nr. 1 la Contractul de Asistenta pentru Proiect din data de 2 februarie 2011 incheiat intre Judetul Constanta, Municipiul Constanta, R.A.J.A. S.A. si Banca Europeana pentru Reconstructie si Dezvoltare.

Comisia avizeaza favorabil proiectul de hotarare.

PRESEDINTE



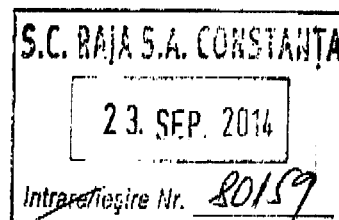
www.univ-ovidius.ro

Partener Oficial Universitatea "Ovidius" Constanța

S.C. RAJA S.A. CONSTANȚA

DIRECȚIA DE DEZVOLTARE ȘI FINANȚĂRI EXTERNE

DAFE-1321/23.09.2014



Către: Consiliul Județean Constanța

În atenția: Doamnei Mariana Belu - Secretar al Județului

Referitor: Proiecte de Hotărâre

Stimată doamnă,

Conform solicitării dumneavoastră din data de 23.09.2014, vă înaintăm alăturat: „Actul Adițional nr. 1 la Contractul de Asistență pentru Proiect din data de 2 februarie 2011 între Județul Constantă, Primăria Constantă, RAJA S.A., și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare”, pentru a fi promovat în ședința Consiliului Județean din luna octombrie.

Cu stimă,

**Director DFE,
Ion PREDAI**